October 13th
St. Jacob of Hamatoura
First Kathisma

(Byzantine notation begins on the 7th page)

O Jacob most adored, the martyr of the Lord,
thee do we supplicate and ask, with hope and faith, that
thou wilt deliver us now from all troubles and afflictions:
healing all our painful wounds, through the remedy of
penitence, crushing all our enemies through thy
fervent prayer to God, and granting peace and safety to our
life that we may give thee praise as is proper.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam.
Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Mother undefiled who gavest birth to God, O thou unwed bride, be unto me a cure; for mine afflicted, wretched soul hath withered from my transgressions.

I entreat thee earnestly, with deep sighings of the heart: my beseeching do thou accept who art most pure and blameless, that, proudly, unto thee, I may cry out: Rejoice, O Lady who art full of Grace.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam. Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Second Kathisma

Tone 4, Fourth Mode
Special Melody: Joseph was amazed

O our Father Jacob, speak in spirit now and say to us what is pleasing to the Lord by which we may inherit Life. The Saint respondeth with love and with kindness, saying: Be obedient to the Lord, my beloved children, for due to pride we lost the most lovely Paradise, to which we shall return through Christ our Lord and King Who obeyed the Father unto death. Accomplish, therefore, the will of our God, and your souls will surely be saved.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam. Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O pure Virgin, spot less Maid, look after us thy servants. Thou, O Mother of our God, show thy compassion and save us, for we have no one but thee as a mighty helper. I, the wretched one, was defiled by passions. Sweeten by thy tenderness my bitter soul, that I may overcome my evil habits through thy great and tender mercy. Remember me, therefore, O Theotokos, and on my soul have compassion.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam. Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Third Kathisma

Tone 8, Plagal Fourth Mode
Special Melody: *By conceiving the wisdom*

Thou, O Jacob, didst carry thy cross with joy, and thou didst follow Christ the Lord to the end. Thy heart thou didst not incline to the world, O most blessed one, but didst prepare thyself by thy fasting and labors, so that the path of martyrdom wouldst thou joyfully accept. Therefore, thou becamest to the Lord a place to dwell in, and reveal est His divine gifts in abundance. And through thee, He healeth the sick and guideth all the lost. Intercede with Him fervently that He may grant forgiveness of all transgressions to them that with longing celebrate thy holy memory.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam. Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

By conceiving the Wisdom and Word of God, in thy womb, in explicably, Mother of God, thou bearest for all the world Him who founded the universe. And in thine arms thou holdest Him Who holdest all in His hand, He Who provideth food and ordaineth creation. Wherefore, O all holy one, I fervently implore thee with faith that my many sins be forgiven when I shall stand before my God and Creator. O all-lauded Virgin, I pray, show thy compassion and assist me in that hour, for thou art, O pure Lady, capable of all thou dost will.

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam. Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/26/2020, CAH
Feast of Saint Jacob of Hamatoura – Matins – Kathismata

First Kathisma

(Original melody: Awed by the beauty)

Third Mode

Ἡχος

O Jacob most adored, the martyr of the Lord, thee do we supplicate and ask, with hope and faith, that thou wilt deliver us now from all troubles and afflictions: healing all our painful wounds, through the remedy of penitence, crushing all our enemies through thy fervent prayer to God, and granting peace and safety to our life that we may give thee praise as is proper.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Moth-er un- de-filed who gav- est birth to God, O thou un- wed- ed bride, be un- to me a cure; for mine aff- lict- ed, wret- ched soul hath with- ered from my trans-gres- sions. I ent- reat thee ear- nest- ly, with deep sigh- ings of the heart: my be- seech- ing do thou ac- cept who art most pure and blame- less, that, proud- ly, un- to thee, I may cry out:

Re- joice, O La- dy who art full of Grace.
Second Kathisma

(Original melody: Joseph was amazed)

Fourth Mode

 tua commanded.

O (Π) (Δ) our Father Jacob, speak in spirit now and say to

(Π) (Δ) us what is pleasing to the Lord by which we may inherit Life. The Saint respondeth with love and with kindness saying:

(Δ) (Δ) Be obedient to the Lord, my beloved children,

(Δ) (Δ) for due to pride we lost the most lovely Paradise, to which

we shall return through Christ our Lord and King Who obeyed the Father unto death. Accomplish, therefore, the will of

our God, and thy souls will surely be
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

pure Virgin, spotless Maid, look after us thy servants. Thou, O Mother of our God, show thy compassion and save us, for we have no one but thee as a mighty helper. I, the wretched one, was defiled by passions. Sweeten by thy tender-ness my bitter soul, that I may overcome my evil habits through thy great and tender mercy.

Remember me, therefore, O Theotokos and on my soul have compassion.
Third Kathisma

(Original melody: by conceiving the wisdom)

Plagal Fourth Mode

Third Kathisma

Translation copyright© from Arabic by Elio Nicolas and Chadi Karam. All rights reserved. For Liturgical use only. Metering and music arrangement by Chadi Karam-2019 (karamchadi@yahoo.com)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

By conceiving the Wisdom and Word of God, in thy womb, inexplicably, Mother of God, thou bearest for all the world Him who founded the universe. And in thine arms thou holdest Him who holdeth all in His hand, He Who provideth food and ordaineth creation. Wherefore, O all-holy one, I fervently implore thee with faith, that my many sins be forgiven when I shall stand before my God and
Creator. O all lauded Virgin, I pray, show thy compassion and assist me in that hour, for thou art, O pure Lady, capable of all thou dost will.